



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1516

15/07/2018

PORTUGUÊS

Edição Português: No 261

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Centro de Emergência. Enfermidade Repentina....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Informação Centro Saúde.....	1
Informação Sobre Criação dos Filhos.....	2
Experienciar Aprendizagem em Escola Especial...2	
Apoio à Família sem pai (sem mãe).....	3
Aula de Esporte.....	4
Festa Municipal da Cultura	5 e 6
Informações e Eventos.....	6

PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário: 9:00 ~ 17:00

JULHO	Clínica	☎
15	C. Iijima Mothers (Anesaki) *Gineco Obst.	61-8827
	C. Kikuma (Kikuma) *Geral	43-3025
	C. Kurauchi (Anesaki) *Otorrino	62-1560
16	C. Nagano (Umatate) *Geral	95-3524
	C. Saitou (Tatsumidai Higashi) *Geral Cirurg	75-8885
	C. Isogaya (Isogaya) *Geral	36-1121
22	C. Ichihara Medical Care (Anesaki) *Geral	61-0519
	C. Terashima (Yawata) *Cirurg	41-9981
	C. Oftalmo Kiyokawa (Yawata)	41-0982
29	C. Wakamiya (Yawata) *Geral	41-3261
	C. Ortop. Cirurg. Fujihara (Ushiku)	92-0046
	C. Ichihara Tsuruoka (Niihori) *Geral	36-2511

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101
(no dia apartir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO (いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24 horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

Como acessar o Informativo Público

Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Para ter acesso às publicações anteriores acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Na tela do Site, no alto, á direita, clicar multilingual. Na página que aparecer clicar Koho Ichihara. Clicar o idioma desejado

INFORMAÇÃO DO CENTRO DE SAÚDE (保健だより Hoken Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1187

Aula de Educação Alimentar para Pais e filhos (おやこの食育教室 Oyako no Shokuiku Kyoushitsu) > **Dia 1/Agosto**. Das 10~13hs. Hoken Center. 25 Vagas. Custa ¥250/pessoa. Inscrição até 18/Julho. ☎75-2848

Consulta de Saúde (健康相談 Kenkou Soudan) > Gratuito. 5 Vagas. Reserva até 3 dias antes da consulta. Hoken Center> **16/Agosto, 12/Setembro** → Das 9:15~11:15hs. ANESSA> **14/Agosto, 11/Setembro**. Nanohana Kan> **24/Agosto, 28/Setembro** → Das 13:30~15:30hs.

Consulta sobre Alimentação (食事相談 Shokuji Soudan) > **Dia 7, 17/Agosto, 7, 26/Setembro**. Hoken Center. 8 Vagas. Gratuito. Exceto pessoas medicadas e pessoas que estão em tratamento. Reserva até 7 dias antes da consulta. ☎23-1187

Vacinação Dupla Preventiva Difteria e Tétano (DT 二種混合予防接種 DT (Difteria/Hashoufuu) nishu kongou yobou sesshu) > Alunos do 6º ano primário que só tomaram uma vez a vacina preventiva de Difteria e Tétano, verificar o panfleto distribuído nas escolas e tomar a vacina durante este ano. ☎23-1187

INFORMAÇÃO SOBRE CRIAÇÃO DOS FILHOS (子育てネウボラだより Kosodate Neuvola Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : 23-1215 Sarashina 5-1-27

Programa de Agosto e Setembro

Aula para futura mamãe (プレママ教室 Pré mama kyoushitsu). > Destinado para a gestante (1ª gestação). 30 vagas. Gratuito. É necessário fazer reserva até 10 dias antes. 1 pessoa da família pode participar. Previsão de parto em Novembro/Dezembro> **19/Agosto**. Previsão de parto em Dezembro/Janeiro > **6/7/Setembro**. Das 9:00 ~ 12:00hs

Cozinha Materna (マタニテイクック Maternity Cook) > Destinado para Gestantes. 10 Vagas. Custa ¥400 ienes. É necessário fazer reserva até 10 dias antes. Previsão de parto em Novembro/Dezembro/Janeiro> **Dia 17/Agosto**. Das 10:00h ~ 13:30hs.

Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame (離乳食教室 RiNyuuShoku Kyoushitsu) > Destinado a bebês de 10 meses e responsável. 10 Vagas. Gratuito. É necessário fazer reserva até 7 dias antes. Crianças que nasceram em Outubro/2017> **10/Agosto**. Crianças que nasceram em Novembro/2017> **18/Setembro**. Das 10:00h ~ 11:30hs.

Aula de Cuidados após Parto e Fitness (total 2 aulas) (産後のボディケア&フィットネス教室 Sango body care & fitness). Dia 22/Agosto e 29/Agosto. Das 9:30 às 12:00hs. (Reserva até 30/Julho). 14 vags. Custa ¥500 ienes. Para mãe e bebê que nasceu em Maio/2018. ⚠ Não é permitido a participação de irmãos, de pessoas com restrição de exercícios e gestantes. E pessoas em tratamento necessita de autorização médica.

Experientiar Aprendizagem em Escola de Apoio Especial

(市原特別支援学校の体験学習 Ichihara tokubetsu shien gakkou no taiken gakushuu)

Fazer pedido através da escola que esta frequentando. Seção de Escola Primária> Destinado para crianças mais velhas e seu responsável. Dia 18,19,20,21/Setembro. Das 9:20 ~ 11:30hs. Seção de Escola Ginásial> Destinado para crianças do 5º e 6º ano Primário e seu responsável. Dia 1, 2, 3/Outubro. Das 9:20 ~ 11:45hs. Seção de Escola Colegial> Destinado para crianças do 3º ano Ginásial e seu responsável. Dia 3,4/Outubro. Das 9:30 ~ 11:45hs. ☎43-7621

Apoio à Família sem pai (ou sem mãe)

(ひとり親家庭を支援 Hitori oya katei wo shien)

Para solicitar você deve apresentar: o Registro de família (koseki touhon) ou comprovante de família sem pai (ou sem mãe), caderneta bancária no nome do solicitante, cartão do Seguro de Saúde, carimbo e comprovante de renda (shotoku shoumeisho) (apenas para os transferidos depois de 2/Janeiro). Dependendo da situação familiar, os documentos necessários podem ser alterados. Antes de entrar com o pedido, solicite informações.

Subsídio à Criança Dependente de Família Pai-Criança/Mãe-Criança

(児童扶養手当 Jidou fuyou teate)

Este subsídio é destinado à criança de até 18 anos (da data que completou 18 anos até o próximo 31/Março) (se a criança apresenta deficiência é até o mês que completar 20 anos), cuja família não possui mãe (Pai-Criança) ou não possui pai (Mãe-Criança) ou o responsável que sustenta também está na mesma condição abaixo. Caso esteja recebendo pensão pública, a diferença do valor do subsídio é possível de ser solicitado.

A condição para receber é de que esteja em alguma das condições: Pai (ou Mãe ou o responsável) solteiro ou separado, ou um deles (Pai ou Mãe) seja falecido, apresente deficiência, está desaparecido, tem ordem de proteção de vida, foi abandonado (por mais de 1 ano), é presidiário (por mais de 1 ano).

Dependendo da renda o valor do subsídio por mês varia de ¥10.030 a ¥42.500/criança (A 2ª criança tem acréscimo de ¥5.020 a ¥10.040 e a partir da 3ª criança o acréscimo é de ¥3.010 a ¥6.020).

Subsídio de Ajuda na Despesa Médica

(医療費助成 Iryouhi josei)

Este subsídio é destinado à criança de até 18 anos (da data que completou 18 anos até o próximo 31/Março) (se a criança apresenta deficiência é até o mês que completar 20 anos), cuja família não possui mãe (Pai-Criança) ou não possui pai (Mãe-Criança) ou o responsável que sustenta também está na mesma situação.

Deve preencher os requisitos: a) ser Pai (ou Mãe ou responsável) solteiro ou separado, ou um deles seja falecido, apresente deficiência, está desaparecido, tem ordem de proteção de vida, foi abandonado (por mais de 1 ano), é presidiário (por mais de 1 ano); b) não receber outras ajuda de Subsídios na despesa médica.

No caso de tratamento hospitalar, consulta e medicação, o benefício é a dedução de 1.000/recibo referente ao valor pago usando o Seguro de Saúde; no caso de internação hospitalar, a despesa com refeição hospitalar e com custo de vida não é computado para cálculo do valor da ajuda.

Setor de Bem Estar da Criança (Kodomo Fukushi Ka) ☎23-9802



Sun Plaza possui local de prestação de serviço da prefeitura. Há um espaço para você tirar suas dúvidas sobre o dia a dia no Japão, falando o idioma de seu país. Se precisar de intérprete ou tradutor, vá ao local situado no prédio da Estação de Goi (prédio onde esta localizado o posto policial). O atendimento em português é na 5ª feira, das 13:00 ~ 16:00hs. Pessoalmente ou por ☎24-3934.

Aulas de Esporte (Total 10 aulas) (市民スポーツ教室 Shimin Sport kyoushitsu)

Inscrição pessoalmente, FAX, Cartão Postal ou E-mail, até 27/Julho. Será dado prioridade para as pessoas que ainda nunca frequentaram as aulas e se necessário haverá sorteio. ★ Pessoa que mora ou trabalha na cidade. Inscrição: Ichihara Shi Taiiku Kyoukai 〒290-0011 Nouman 1474-1 ☎42-7712 FAX 42-7713 📧 ichispo2020@nifty.com

Modalidade	Início	Horário	Local	Vagas	Custo
Soft Tênis	4/Setembro	9:00 ~ 11:00hs	Rinkai Quadra Tênis 1	40 ★	¥3,500
Tênis	6/Setembro	9:00 ~ 11:00hs	Rinkai Quadra Tênis 2	50 ★	
Yoga Fácil	7/Setembro	10:00 ~ 11:30hs	ANESSA	50 ★	¥3,000
Badminton	7/Setembro	9:30 ~ 11:30hs	Rinkai Ginásio Esporte	50. Feminino	¥3,500
Aero Alongamento	1/Outubro	10:00 ~ 11:30hs	Rinkai Ginásio Esporte	80 ★	¥3,000

Aula de Esporte (10 aulas) (ゼットエー武道場市民スポーツ教室 Z.A. Budoujou Shimin sport kyoushitsu)

Z.A. Budoujou. 20 vagas/modalidade. Inscrição pessoalmente até 12/Agosto. ● ¥3.000 ienes (menor de 18 anos ¥1.500). ○ ¥3.500 ienes (menor de 18 anos ¥1.750).

OBS: 1)Arco e Flecha > Criança do Primário precisa vir acompanhado de responsável. 2)O direito de participar não é transferível. 3)Não é possível a devolução do valor de participação. 4)Menor de 18 anos deve vir acompanhado para fazer a inscrição.

Informações e inscrição: Ichihara Shi Taiiku Kyoukai (〒290-0011 Nouman 1474 - 1) ☎ 41-9825
FAX 42-7713 📧 ichispo2020@nifty.com

Modalidade	Início	Horário	Destinado a	Valor
Kendou feminino	4/Setembro	9:30 ~ 11:30hs	Feminino	●
Aikidou feminino	14/Setembro			●
Tênis de bola dura A	6/Setembro			○
Tênis de bola dura B	12/Setembro	14:00 ~ 16:00hs	Acima de 15 anos	○
Tênis de mesa de bola grande A	6/Setembro	9:30 ~ 11:30hs		○
Tênis de mesa de bola grande B	12/Setembro	14:00 ~ 16:00hs		○
Arco e Flecha (archery)	1/Setembro	13:00 ~ 15:00hs	Acima do Primário	○
Boxing	4/Setembro	18:30 ~ 20:30hs		●
Kendou (acima do nível 3)	6/Setembro	18:00 ~ 20:00hs		●
Karate	7/Setembro	18:30 ~ 20:30hs		●
Shourinji kenpou	6/Setembro	18:30 ~ 20:30hs	Acima do 4º ano Primário	●
Rifle de Feixe de luz (beam rifle)	1/Setembro	14:00 ~ 16:00hs	Acima do 5º ano Primário	●
Kendou (acima do nível 1)	3/Setembro	18:30 ~ 20:30hs	Acima do Ginásio	●
Espada de cabo longo (naginata)	14/Setembro	9:30 ~ 11:30hs	Acima do Colegial	●
Arco e flecha Japonês A (kyuudou)	6/Setembro	13:00 ~ 15:00hs		○
Arco e flecha Japonês B (kyuudou)	1/Setembro	13:00 ~ 15:00hs		○
Arco e flecha Japonês C (kyuudou)	4/Setembro	9:45 ~ 11:45hs		○
Sumô	26/Agosto	15:00 ~ 17:00hs	Primário.Ginásio	●
Kendou (iniciante . médio superior)	12/Setembro	18:30 ~ 20:30hs		●
Judo	7/Setembro	18:00 ~ 20:00hs	Primário ~ Colegial	●

FESTIVAL MUNICIPAL DA CULTURA

しぶんかさい
(市文化祭 Shi bunka sai)

De Setembro a Dezembro, vários locais estarão realizando eventos para difundir a cultura da cidade. Este ano, com o tema [Cidade com fragrância de alta cultura].

Todo ano é grande o número de pessoas participantes. Evento para estimular e divulgar as atividades culturais de pessoas e grupos envolvidos com obras e arte. Inscrição para expor e programa de evento para participar.

Ichihara Sun Plaza

Encontro de Haiku (poemas de 17 sílabas) > 04/11 – 9:30~16:00hs – para expor um grupo de 3 poemas ¥1.000íenes – enviar até 21/Setembro o poema no papel próprio, contendo nome, endereço, telefone. Só é permitido poemas inéditas e pode participar com quantas obras desejar – Associação de Haiku . Itou san 〒290-0006 Wakamiya 7-4-5 ☎41-6496

Goi Kaikan

Exposição de Arte>10/28 a 3/11 – 9:30~17:30hs (último dia é até as 16:00hs) – para expor ¥2.000íenes/1 obra (estudante colegial é gratuito) – trabalho de pintura com sumi, pintura, escritura, escultura. Portador de deficiência para expor possui apoio. Grupo de Arte . Kimizuka ☎090-3402-5317

Encontro de Shougi>11/11 – 10:00~17:00hs – gratuito – grau e nível (A.B.C), classe jovem, feminino. Dirigir-se diretamente ao local. Club Shougi de Ichihara ☎43-9138

You Hall

Exposição de Arranjo de Flores (kadouten)>10 e 11/11 – 9:30~17:00hs – gratuito – inscrever até 14/Setembro, cartão postal com nome, endereço, telefone, nome e número do arranjo. Associação de Cerimônia de Chá e Flor. Sekimoto san 〒299-0111 Anesaki 177 ☎61-0167

Parque Kazusa Sarashina

Exposição de Bonsai >3 ~ 5/11 – 9:00~18:00hs (último dia é até as 15:00hs) – para expor ¥2.000íenes – inscrever até 14/Setembro, cartão postal com nome, endereço, telefone, nome e número do arranjo. Associação de Cerimônia de Chá e Flor. Sekimoto san 〒299-0111 Anesaki 177 ☎61-0167

Exposição . Aula de Pipas>10 e 11/11 – 9:30~17:00hs . Exposição gratuito. Aula ¥500íenes . Inscrição por telefone . Grupo de Preservação de Pipas Sakuma san ☎090-3540-2120

Pavilhão Shiseki Kazusa Kokubun Niji Ato

Exposição de Crisântemo>1 a 16/11 – 9:00~16:00hs – gratuito – para expor inscrição até 7/Octubro por telefone . Grupo de Crisântemos Miyahara san ☎21-1588

Área de Esporte Shizu

Competição de levantar pipa >21/10 – 9:00~17:00hs (se chover dia 28/10) – Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local. Grupo de Preservação de Pipas Sakuma san ☎090-3540-2120

Shimin Kaikan

Encontro de 3 instrumentos (sankyoku)>30/Setembro - 13:00~17:00hs (musica instrumental de koto, shamisen e shakuhachi). Inscrição até 31/Julho. Suzuki san ☎92-3105 FAX 92-2918

Festival de coral>30/Setembro - 13:00~17:00hs. Inscrição até 25/Julho. ¥1.000íenes/ pessoa. Itou san ☎/ FAX 62-2899

Grupo de tambor japonês (Taiko)>13/Octubro - 10:00~16:00hs. Inscrição até 31/Julho. ¥1.000íenes/ pessoa. Aikawa san ☎21-3967

Continuação

Encontro de poesia com dança (gin.eikenshibu)>13/10 – 10:00~16:00hs. Dança de acordo com a poesia recitada. Inscrição até 31/Julho. ¥ 1.000ienes/ pessoa. Aikawa san ☎21-3967

Encontro de música com roteiro lírico do teatro noh (youkyoku)>14/10 – 10:00~17:00hs. Roteiro lírico noh cantado. Inscrição até 15/Setembro. ¥ 1.000ienes/ pessoa. Suzuki san ☎43-6943

Encontro de Tanka (poema de 31 sílabas)>21/10 – 13:00~16:30hs – para expor 2 poemas ¥ 2.000ienes (ginásio.colegial é gratuito). Inscrição até 31/Agosto. Henmi san ☎22-1322

Encontro de dança folclórica (minbu)>28/10 - 10:00~17:00hs. Inscrição até 31/Agosto. ¥ 1.000ienes/ pessoa. Kuwata san ☎41-0393

Festival de Outono de canção folclórica (min.you)>04/11 – 10:00~16:00hs. Inscrição até 30/Setembro. ¥ 1.000ienes/ canção. Fujino san ☎41-6431

Festival de Dança havaiana>04/11 – 13:00~17:00hs. Inscrição. Despesa propria. Satou san ☎/FAX22-2660

Apresentação de Balé>16/12 – 16:30~19:00hs. Inscrição até 30/Setembro. Despesa propria. Morita san ☎/FAX43-4636

Festival de música regional (kayou)>16/12 – 9:00~20:00hs. Inscrição até 17/Novembro. ¥ 1.000ienes/ 2 coro. Satou san ☎080-6610-8647

INFORMAÇÕES E EVENTOS

Atenção!! Cuidado com aranha venenosa (hiakagoge) > Há informação de que foi encontrado em fábrica da área próxima ao mar (Rinkai). Não tocar com as mãos. Matar com inseticida doméstico ou matar com o sapato. E se for picado, lavar imediatamente com água corrente o local picado e ir ao médico levando a aranha morta. A aranha é de espécime estrangeira, possui comprimento de 7~10mm (excluindo as pernas), é preta e possui mancha em forma de lista vermelha nas costas – parte abdominal. Vive em local claro próximo de vasos, plantas, banco de jardim, e no frio vive em local aquecido. A aranha fêmea possui veneno. ☎23-9867

Colaboração para Redução do Lixo >No período de Abril a Maio deste ano, o lixo doméstico (lixo queimável, não queimável, lixo de grande porte) emitido por pessoa foi de 647g. Aumento de 12g se comparado com o mesmo período do ano passado. No lixo doméstico queimável aproximadamente 40% é lixo de resto de perecível. Solicitamos a colaboração de todos na redução do lixo queimável. 1) Não compre em excesso alimento perecível. 2) Usar até acabar o que comprou. 3) Ter consciência de não deixar sobrar, e comer tudo. 4) Reduzir a sobra de comida e alimento. ☎23-9053

Projeto flores -2018 > Dia 22/Setembro. Das 9:30 ~ 15:30hs. Ponto de encontro na estação Goi. Plantar semente de [Na no hana] ao longo da trilha de trem Kominato. Sorteio para vaga de 100 pessoas. Inscrição de 16 a 31/Julho. ☎23-9755 FAX22-6980

